

## PERSBERICHT

### Start van het ERASMUS + Strategic Partnership Project **Aramaic-Online Project (AOP)** (2014-1017)

In het kader van het nieuwe EU programma (Erasmus+) zijn vier prestigieuze Europese universiteiten en een Syrisch-orthodox klooster in Nederland begonnen met het Aramaic-Online Project teneinde een online cursus en nieuw lesmateriaal te ontwikkelen in Turoyo Aramees (*Surayt*), wat de oorspronkelijke taal is van meer dan 250.000 mensen in Europa.

Turoyo (hierna *Surayt*) is een neo-Aramese taal die gesproken wordt door Syrische Christenen (ook bekend als Arameeërs en Assyriërs) in verschillende landen in het Midden-Oosten en in een wereldwijde diaspora. *Surayt* is een variant van het oude Aramees, bekend als de taal van Jezus Christus, met een unieke culturele en linguïstische geschiedenis van meer dan 3.000 jaar oud.

*Surayt* is voornamelijk een gesproken taal en is door UNESCO als 'severely endangered' (ernstig bedreigd) geclassificeerd. De bedreiging is het gevolg van emigratie en verdrijving van de groep sprekers uit het thuisland gedurende de afgelopen 50 jaar. Het aantal actieve sprekers in Europa en wereldwijd is hard aan het afnemen, vooral onder de tweede generatie. Dit vanwege het gebrek aan educatie materiaal, de status van de taal en de dominantie van de talen in de landen waarin men woonachtig is.

Momenteel is er geen standaard schrijfwijze van het *Surayt*, dit geldt zowel voor het Syrisch Aramese alfabet als voor het Latijnse alfabet. Dit heeft gevolgen gehad voor de productie van literatuur in deze taal en voor de alledaagse geschreven communicatie in bijvoorbeeld social media.

De toekomstige levensvatbaarheid van deze taal is daarom afhankelijk van de initiatieven en projecten die het ontwikkelen van duurzame educatieve en innovatieve middelen voor het doceren van *Surayt* beogen.

Om de tekortkomingen op het gebied van het doceren van *Surayt* tegen te gaan, beoogt het samenwerkend netwerk de volgende doelstellingen:

- Het ontwikkelen van een online cursus op de niveaus A1, A2 en B1. De cursus zal beschikbaar worden gesteld in het Engels, Duits, Zweeds, Nederlands, Frans, Turks en Arabisch.
- Het promoten van het strategisch gebruik van informatie en communicatie technologie bij het doceren en leren van *Surayt* en het ontwikkelen van nieuw lesmateriaal.
- Het standaardiseren van de schrijfwijze middels het ontwikkelen van een nieuwe spelling zowel in het Syrisch Aramese als in het Latijnse alfabet.
- Het ontwikkelen van nieuwe curricula voor het doceren van *Surayt* op universiteiten.
- Het organiseren van een training workshop voor taaldocenten.

- Het organiseren van de eerste internationale conferentie op het gebied van het Surayt met het oog om de problemen die de taal op dit moment in de diaspora kent aan te kaarten/op te lossen en het ontwikkelen van een netwerk onder academici en experts.
- Het organiseren van een *summer language school* voor de jeugd.
- Het verbeteren van de doceervaardigheden van de betreffende instanties, inclusief de netwerk partners.

De project resultaten, met name de online cursus, zullen een nieuwe en unieke mogelijkheid zijn voor alle geïnteresseerden om het Surayt te leren dan wel hun beheersing ervan te verbeteren. Het zal tegemoetkomen aan de vraag een nieuwe taal in Europa te leren. De verwachting is dat de projectresultaten een opmerkelijke invloed zullen hebben op de levensvatbaarheid en vitaliteit van Surayt als bedreigde taal.

Het Aramaic-Online Project is mede gefinancierd voor de duur van drie jaar (2014-2017) door de Europese Commissie binnen het kader van het Erasmus+ Programma (KA2, Strategic Partnership, subsidieovereenkomst 2014-1-NO01-KA200-000424) onder leiding van de heer Professor Shabo Talay en uitgevoerd door het netwerk van de volgende vijf instellingen:

University of Bergen (NO)

Free University of Berlin (DE)

University of Cambridge (UK)

Leipzig University (DE)

St. Ephrem Syriac-Orthodox Monastery (NL)

Voor meer informatie over het project:

[www.surayt.com](http://www.surayt.com)

[www.learn-aramaic.com](http://www.learn-aramaic.com)

[www.modern-aramaic.com](http://www.modern-aramaic.com)